

INHALTSVERZEICHNIS

0. Einleitung	1
I. Einführung	6
1. Allgemeine Charakteristika der Sprachcodes: <i>français parlé – français écrit</i>	6
1.1. Dichotomie: <i>code phonique – code graphique</i>	6
1.2. Unterschiedliche Kommunikationsbedingungen von <i>code parlé</i> und <i>code écrit</i>	10
1.3. <i>Code parlé</i> und <i>code écrit</i> im Diasystem des Französischen	18
1.4. Universalsprachliche Charakteristika vs. einzel- sprachliche Charakteristika	24
1.4.1. Universalsprachliche Charakteristika	24
1.4.2. Einzelsprachliche Charakteristika	33
1.5. Divergenzen zwischen <i>français parlé</i> und <i>français écrit</i> und der Normbegriff	42
1.6. Zusammenfassung	50
2. Die Satzsegmentierung als universalsprachliches Phänomen	52
2.1. Allgemeine Definition und Realisierung der Satzsegmentierung	52
2.2. Die Satzsegmentierung unter dem Gesichtspunkt der Wortfolge	54
2.2.1. Verschiedene Arten der Wortfolge im Französischen	55
2.2.2. Die Auswirkungen der Satzsegmentierung auf die direkte Wortfolge	58
2.3. Der besondere Stellenwert der Satz- segmentierung im Französischen	59

2.3.1.	Die Entstehung der direkten Wortfolge im Französischen	61
2.3.1.1.	Diachronischer Überblick	61
2.3.1.2.	Die obligatorische Setzung des Subjekts- pronomens in Zusammenhang mit der Wortstellungverfestigung	65
2.3.2.	Sprachvergleich: deutsche vs. französische Wortfolge	68
2.4.	Die Satzsegmentierung unter dem Gesichtspunkt der Mitteilungsperspektive	73
2.4.1.	Obligatorische vs. freie Wortfolge	73
2.4.2.	Ausdrucksabsicht, Mitteilungswert und Mitteilungsperspektive	75
2.4.3.	Die Verteilung der Mitteilungswerte: Die Thema-Rhema-Abfolge	79
2.4.4.	Mitteilungsperspektive und Textzusammenhang	84
2.4.5.	Die Auswirkungen der Satzsegmentierung auf die Mitteilungsperspektive	85
2.5.	Forschungsüberblick	91
2.5.1.	Charles Bally	92
2.5.2.	Marie-Louise Müller-Hauser	95
2.5.3.	Georges und Robert Le Bidois	99
2.5.4.	Henri Besse	102
2.5.5.	Pierre J. Calvé	109
2.5.6.	Paul Mauriac	112
2.5.7.	Eva Larsson	116
2.5.8.	Dieter Seelbach	121
2.5.9.	Betsy K. Barnes	125
2.5.10.	Ludwig Söll	130
2.5.11.	Eva Honnigfort	133
2.5.12.	Gudrun Krassin	137
2.6.	Definition der Satzsegmentierung	141
2.7.	Zusammenfassung	142

II. Pressesprache	145
1. Stellenwert der Pressesprache	145
2. Forschungsüberblick	149
2.1. Medien und Linguistik	149
2.2. Fragestellungen und Untersuchungsansätze zur Pressesprache	150
3. Kommunikationsbedingungen der Pressesprache	156
4. Funktionen der Presse	162
5. Rubrik, Textklasse und Textsorte	164
5.1. Rubrik als inhaltliches Klassifizierungskriterium	165
5.2. Textfunktion und Intentionalität als Differenzierungskriterium für Textklassen	170
5.3. Textmuster als Differenzierungskriterium für Textsorten	176
6. Zusammenfassung	181
III. Materialbasis der empirischen Untersuchung	184
1. Textkorpus	184
1.1. Begründung der Korpusauswahl	184
1.2. Vorgehensweise bei der Korpusauswahl	189
1.3. Kurzbeschreibung der Zeitungen und Zeitschriften des Textkorpus	191
2. Verfahren zur Erfassung der empirischen Daten	199
3. Zusammenfassung	204

IV. Segmentierungsverfahren	206
1. Normale Segmentierung	211
1.1. Linkssegmentierung	212
1.2. Rechtssegmentierung	216
1.3. Mehrfachsegmentierung	219
1.3.1. rechts-rechts	221
1.3.2. links-links	222
1.3.3. links-rechts	224
2. Sonderformen	224
2.1. <i>phrase pseudo-clivée</i>	224
2.2. Konstruktion mit <i>quant à</i>	228
2.3. Konstruktion mit betontem Personalpronomen	231
2.3.1. in präverbaler Stellung	233
2.3.2. in postverbaler Stellung	234
3. Allgemeine Abfrage	236
4. Zusammenfassung	239
V. Substitution	242
1. Substituens	242
1.1. Personalpronomen	246
1.2. Neutrales Demonstrativpronomen	252
1.3. Pronominaladverb	259
1.4. Pronominale Ellipse	261
2. Substituendum	270
2.1. Pronomen	272
2.2. Nomen	275
2.3. Adjektiv	278
2.4. Adverb und adverbiale Ergänzungen	279
2.5. Infinitiv-Konstruktion	280
2.6. Nebensatz	281

3. Kommasetzung	283
3.1. ohne Komma	285
3.2. mit Komma	286
3.2.1. in präpronominaler Stellung	286
3.2.2. in postpronominaler Stellung	287
3.2.3. in prä- und postpronominaler Stellung	287
4. Zusammenfassung	288
VI. Syntaktische und pragmatische Funktionen der Satzsegmentierung in der französischen Pressesprache	292
1. Die Funktionen der Satzsegmentierung	292
1.1. Kommunikationsspezifische Funktionen der Satzsegmentierung im presssprachlichen Textkorpus	292
1.2. Die Koppelung von Subjektspronomen und Verbalform	308
2. Die Frequenz der Satzsegmentierung im presssprachlichen Textkorpus	311
2.1. Der Zusammenhang zwischen Satzsegmentierung und Zeitung/Zeitschrift	312
2.2. Der Zusammenhang zwischen Satzsegmentierung und Rubrik	315
2.3. Der Zusammenhang zwischen Satzsegmentierung und Textsorte	318
3. Zusammenfassung	326
VII. Gegenüberstellung der Untersuchungsergebnisse zur Satzsegmentierung in der geschriebenen und gesprochenen Sprache	329
1. Erscheinungsformen und Gebrauchshäufigkeit	329

1.1.	Sprachcode	329
1.2.	Segmentierungstyp	332
1.3.	Satzteil	334
1.4.	Substitution	335
2.	Funktionsunterschiede	338
2.1.	Pronominale vs. nominale Segmentierung	338
2.2.	<i>Code écrit vs. code pseudo-écrit</i>	340
2.3.	<i>Code parlé vs. code écrit</i>	342
3.	Zusammenfassung	347
VIII.	Schlussbetrachtung	350
IX.	Literaturverzeichnis	356
X.	Anhang	378
1.	Gesamtdarstellung	378
2.	Datenbank CD-ROM	394